

ETAMPES *Sept*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 618 - 17 septembre 2004

Partageons le plaisir de faire découvrir notre ville



CRÉÉES en 1984, les Journées du patrimoine enregistrent chaque année de plus en plus de visiteurs. Pas moins de 11 millions de personnes se sont rendues l'an passé, partout en France, à la découverte des monuments historiques, des sites officiels et de tous les autres lieux chargés d'Histoire. A Etampes, ce grand rendez-vous citoyen pour une mémoire partagée connaît un retentissement à chaque fois plus important, témoignage de l'intérêt des Etampois et des habitants de l'Ile-de-France pour l'histoire locale, ses vestiges, sa richesse hors du commun qui fait d'elle la première commune de l'Essonne en matière touristique. Alors, le temps d'un week-end, redécouvrez avec un œil neuf votre ville, grâce aux animations qui font la part belle aux bénévoles... Car ces journées sont aussi la fête de ceux qui agissent quotidiennement au service de la connaissance, de la sauvegarde et de la mise en valeur du patrimoine. ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 18 sept.

10°/26°

Dim. 19 sept.

10°/22°



Patrice Maitre, maire-adjoint délégué à la Culture, au Patrimoine et au Tourisme

"Une étude a montré que les habitants d'une localité ou d'une région sont ceux qui parfois, connaissent le moins l'endroit où ils vivent. Les journées du patrimoine sont l'occasion de vous ouvrir toutes les richesses qui vous appartiennent et qui font votre environnement quotidien. La politique culturelle que nous poursuivons ne consiste pas seulement à restaurer et entretenir le patrimoine historique mais à le maintenir vivant en le mettant toute l'année, et dans sa globalité à l'occasion de ces journées européennes, au centre de nombreuses animations. Les 18 et 19 septembre prochains, l'accent sera mis, tout d'abord, sur nos soutiens de tous les jours, les fidèles pompiers qui seront à l'honneur lors d'une exposition proposée par le service des archives ; ensuite au travers des partenariats entretenus et multipliés entre les différents services culturels et grâce à l'énergie de nombreux responsables associatifs d'Etampes, vous pourrez découvrir lors de votre promenade : concerts et visites dans les églises et le collège Guettard, répétition publique au Théâtre, animation médiévale aux Portereaux où siège fièrement la porte Bressault que nous avons récemment réinstallée, concours de dessin au square de la Douce France, animation musicale au square Landowski, "chanson guidée" dans les salons de l'Hôtel de Ville... Bonne découverte !"

L'invitation à la découverte



AVEC pour thème national "Sciences et techniques", les 21^e journées du patrimoine vont principalement se décliner cette année à Etampes autour de son patrimoine fluvial. Irriguée par un dense réseau, la ville Royale est aussi nichée au cœur des riches cultures céréalières de la Beauce. Ces deux spécificités ont amené les hommes à trouver des solutions techniques toujours plus astucieuses pour moudre le grain et accroître la productivité. Etampes est ainsi devenu au cours des siècles le lieu d'approvisionnement majeur en farine de Paris.

En parallèle de la redécouverte de cette histoire économique, les journées du patrimoine représentent une belle opportunité pour mettre en valeur les actions menées toute l'année par la Ville, aux côtés des associations, afin de préserver les édifices et les espaces naturels et développer la dimension touristique d'Etampes. La porte Bressault réinstallée, le nouveau programme de restauration des églises et des vitraux de la collégiale Notre-Dame, la réfection de l'Hôtel Diane-de-Poitiers (qui abrite un lieu de culture vivante, la Bibliothèque), la candidature pour l'obtention du label ville d'Art et d'Histoire, le démarrage du chantier de fouilles de l'ancien Hôpital en sont quelques exemples... Mais une ville Royale à vivre, ce sont ses habitants qui en parlent le mieux : la parole est donc donnée aux Etampoises et aux bénévoles qui vous font ainsi découvrir leur jardin secret...

Jacques Gélis, d'Etampes-Histoire

"La porte Bressault, enfin réinstallée, est tout un symbole, et signifie notre attachement à sauvegarder ces témoignages du passé car cela fait fort longtemps que nous signalons l'existence de cette porte qui a été démontée dans de fort mauvaises conditions en 1962. Les petits passages, les petites places, les ruelles sont autant de marques de l'Histoire que les grands édifices et sont aussi la caractéristique d'Etampes. On retrouve d'ailleurs encore de nos jours, au détour d'une ruelle, l'ambiance qui se dégage d'un tableau de Berchère et il faut que cela perdure. On devient historien par amour de ces vieilles pierres et ce n'est qu'ensuite que l'on s'attache à décrypter ces signes pour comprendre les hommes du passé, leur façon de vivre. J'ai toujours beaucoup de plaisir à me promener dans Etampes. J'en profite pour passer un message : une ville, cela se découvre à pied, et pas seulement lors des journées du patrimoine, mais toute l'année ! Le Centre-Ville est vite engorgé par la circulation et il y perd beaucoup de son charme. Même si des parkings existent, il faut que chacun y mette du sien. Je n'hésite pas à me garer place du Port qui n'est qu'à quelques minutes à pied des commerces, des administrations et des monuments !"

Philippe Moreau, président des amis du Château Royal d'Etampes

"Julien Green écrivait « les mots disent une chose et les pierres une autre, bien différente ». Cela est peut-être plus vrai à Etampes qu'ailleurs. Ses vieux pavés de grès bombés nous racontent le passage des charrettes, les fêtes, les marchés qui perdurent depuis le Moyen Age. Ce n'est qu'en foulant son sol, en touchant ses pierres, que l'on peut comprendre la vie des premiers abattoirs de la place de l'Ancienne-Comédie, entendre le bruit du marché huit siècles en arrière sur la place Saint-Gilles où encore voir le sang couler sur les remparts de la ville le long des Portereaux. Il faut aussi bien sûr écouter les pierres de notre vieux Donjon de Guinette qui nous racontent tout ce qu'elles ont vu de ce Château Royal en dévoilant petit à petit une partie de ses secrets au fil des investigations archéologiques et architecturales entreprises par l'association des Amis du Château Royal d'Etampes (ACRE)."



Caroline Lambert, du Cercle d'Histoire et d'Animation du Patrimoine Essonnien

"Etampes est riche d'un patrimoine exceptionnel, qui n'est pas toujours reconnu en tant que tel et c'est bien dommage. Moi-même qui m'intéresse de près à l'Histoire locale, j'ai découvert cet été une route des lavoirs et des moulins, plutôt intéressante, qui permet de découvrir Etampes sous un jour nouveau. Le petit patrimoine que représentent ces ouvrages et l'eau qui y est associée sont deux des aspects très importants de la ville. Enfin, l'association dont je fais partie a pour vocation de faire vivre le patrimoine. Au fond des jardins du presbytère, nous avons monté un petit jardin médiéval plutôt intéressant. Vous pouvez venir le découvrir pendant les journées du patrimoine, mais aussi tout le reste de l'année."

Bernard Gineste, du Corpus Etampoises

"Je vous propose cette petite promenade sur le thème à la recherche des dieux en Centre-Ville, plutôt amusante et pas trop longue. Pour les amoureux d'Etampes et de la mythologie gréco-romaine, voici un petit circuit de vingt minutes. Partez de la place Notre-Dame, près de la fontaine où se trouve une seconde statue de Cérès avec celle de la place Saint-Gilles, déesse des moissons, sur quatre lions ailés. Elle tient une corne d'abondance, des épis et une grappe de raisin. Allez ensuite au Musée et demandez à voir Bacchus enfant, dieu du vin et du théâtre, assis sur un tigre, œuvre d'Eliás Robert."



De là, gagnez la rue Louis-Moreau. Au n° 12, dans la cour, admirez la nymphe Louette, déesse de la principale rivière d'Etampes. Sous une frise d'écrevisses, elle porte le caducée du commerce, parce qu'elle apportait la richesse en faisant tourner les moulins. Au n° 19, entrez à l'Ecole de musique : dans le hall, à droite, Vénus, déesse de l'amour, sort de sa mer natale, sur un coquillage, portée par des dauphins. C'est un marbre de Deluol. Continuez jusqu'à la place du Théâtre, où se tient Geoffroy-Saint-Hilaire. Observez que ce grand savant s'appuie sur une statue de l'Artémis d'Ephèse : cette déesse mère au cent mamelles est habillée d'une gainie décorée d'animaux, elle porte un lion sur le bras et un scorpion sur la poitrine. Prosternez-vous, et reconnaissez-le : Etampes est habitée par les dieux !"

Françoise Hebert-Roux, d'Etampes-Histoire

"Au milieu de la place Saint-Gilles trône une fontaine décorée par une statue de Cérès, déesse des moissons : la fontaine Véret. Ce nom vient de François Véret, boulanger sur la place, qui, à l'âge de 84 ans, voulut marquer son souvenir et offrir 12 000 F pour l'édifier. L'inauguration, le 18 mai 1903, en présence du sous-préfet et du maire, Frédéric Louis, donna lieu à des festivités d'une telle ampleur, fanfare, tombola, bal feu d'artifice à la tour de Guinette, qu'on dénonça la folie des grandeurs ! Cela illustre que quand on connaît l'histoire locale, on regarde la ville avec un autre regard, c'est ce qui en rend l'approche intéressante."



Aurélie Lamontagne

"Je réside à Morigny, mais Etampes est présente et pèse beaucoup, je pense, pour tous les habitants des communes alentours. De chez-moi, je vois même la tour de Guinette. Sinon, quand je viens

à Etampes, j'ai plaisir à aller place Saint-Gilles, sa fontaine, son restaurant des Piliers sont des lieux attachants. Je suis plus sensible au charme et à l'ambiance qui se dégagent d'un lieu qu'à sa véritable histoire que je connais d'ailleurs assez peu !"



Nicolas Hebert

"J'aime me déplacer à vélo, ce qui permet de découvrir la ville autrement. En quelques coups de pédales, on se retrouve d'un quartier à l'autre en empruntant des chemins peu fréquentés. C'est une

véritable aubaine. Les petites rues pavées qui ont été refaites, il y a quelques années autour de l'église Saint-Martin sont très agréables et confèrent encore plus de charme à ce quartier qui est le mien depuis toujours. Le lavoir donne lieu chaque année à une crèche vivante et les gens sont très attachés à ce patrimoine qu'ils ont plaisir à animer plusieurs fois par an."



Garance Lebreton

"J'apprécie les monuments, comme l'église Notre-Dame qui domine la rue de la République de toute sa superbe, mais aussi les petits coins de verdure et les cours d'eau. Je suis ainsi tombée sur un endroit qui m'a

fait penser au vieux Strasbourg. Au-dessus de ma boutique, Garance L, j'ai une vierge en bas-relief. Rue de la République, le patrimoine est partout ! Je suis d'ailleurs très sensible à ce qu'on appelle à tort le petit patrimoine. Ces marques du passé sont aussi importantes que les grands monuments."



Josette Lovergne

"La place Saint-Gilles me plaît toujours autant, tant par son charme suranné, que par l'activité qui y règne. Le patrimoine ne doit pas être ennuyeux, mais servir de support à des animations festives ou commerciales et c'est justement le cas de la place Saint-Gilles, où sont organisées de nombreuses manifestations au fil des saisons et où a lieu un marché hebdomadaire. Sinon, je suis persuadée qu'à côté du patrimoine visible et dûment répertorié, il subsiste de nombreux vestiges méconnus. La cave de l'immeuble où j'habite et à coup sûr une ancienne chapelle, par exemple."



Lydie Andry

"J'aime me promener le long de la place du Port, il y a un petit chemin très agréable, un peu sauvage et cela fait aussi partie du patrimoine, car c'est un ancien chemin de halage. Sinon, avant de

commencer ma promenade, je n'oublie pas de jeter un œil au Moulin du Port qui a été magnifiquement restauré. Ce lieu est bucolique et chargé d'histoire à la fois. De plus, on y est très tranquille !"



Corinne Pisani

"Je suis attachée à l'église Saint-Martin, car j'habite juste à côté. Quand je vais en Centre-Ville, avec ma fille en poussette, je passe par les Portereaux, la place Saint-Gilles. Et pour continuer de

baigner dans la verdure, après avoir fait mes courses, je fais une petite halte dans les jardins du conservatoire ! La ville est très agréable. Pour les plus courageux, je recommande les circuits que l'on peut trouver à l'Office du Tourisme comme celui des Favorites, qui fait découvrir la plupart des monuments. Il est indiqué qu'on peut le boucler en 3 h. En famille, à notre rythme et avec une pause pique-nique assez importante, il faut l'avouer, nous avons mis la journée !"

Pleins feux sur les nouveautés

Indispensable pour profiter de ces journées du Patrimoine : le programme de la manifestation. Ce guide spécial est disponible dans les lieux publics et à l'Office Intercommunal du Tourisme, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Aperçu d'un programme qui comprend 12 pages, et surtout de nombreux temps forts, inédits pour la plupart.

Visites : A 16 h le samedi et le dimanche, découvrez les moulins et lavoirs, dans le cadre des visites guidées de la ville, qui déclinent le thème dans le cadre de la thématique nationale *Sciences et techniques*. Vous découvrirez les sites du moulin de l'Ile-Maubelle, destiné au départ à l'industrie du cuir devenu par la suite "farineux". Le moulin Sablon, le moulin Bressault et bien d'autres encore vous révéleront tous leurs secrets.



Comme le moulin de Coquerive qui avec ses quatre paires de meules produisait 35 sacs de farine par jour. Les Portereaux seront aussi à l'honneur. Cet ouvrage hydraulique astucieux, unique en France dans la forme où il a pu être conservé, a été construit dans le but d'inonder tout ou partie de la prairie en cas de siège !

A 15 h30, inauguration de la Porte Bressault, promenade des Portereaux. Démontrée et en partie détruite en 1962, ce portail du milieu du XVI^e a retrouvé toute sa superbe, à quelques centaines de



mètres de son quartier d'origine, pour le plus grand plaisir des historiens, mais aussi des promeneurs. En 1575, la villa Bressault, dont dépendait le portail, appartenait à Jean Guibour, le valet de chambre du roi. Le portail lui-même est une reproduction de celui du grand Ferrare de Fontainebleau dessiné par Serlio. Les matériaux d'origine ont été utilisés pour les parties manquantes. Une très belle restauration.

Grande nouveauté de cette année : la fête médiévale proposée par les Chevaliers Paladins, à partir de 10 h le dimanche aux Portereaux. Musique, danse, spectacles, campements avec démonstration de frappe de monnaie... Le Moyen Age comme si vous y étiez ! "Les grands temps forts consisteront en une démonstration de dressage d'ours et en un tournoi de chevalerie ! Les plus aguerris pourront même déguster des mets médiévaux et il y aura aussi des expositions d'armures", explique Denis, le président de l'association.



Concours : le dimanche, toute la journée, les enfants sont conviés à concourir, de la maternelle à la 3^e, crayons et feutres en mains, pour le concours de dessins de la Société artistique d'Etampes. Un concours qui aura exceptionnellement lieu aux Portereaux dans le cadre de la fête médiévale.

Un mini festival de théâtre a lieu dans différents lieux à la Tour de Guinette, au Théâtre municipal et dans la cour de la Bibliothèque. **Toute la journée du dimanche**, venez y découvrir un drôle de groom, qui jongle avec les objets les plus insolites. L'occasion aussi d'admirer les travaux réalisés dernièrement dans l'Hôtel Diane-de-Poitiers, qui abrite la Bibliothèque. "Les couleurs utilisées lors de ces derniers travaux respectent bien plus le bâtiment que celles qui étaient utilisées il y a encore quelques années. La culture vivante et le patrimoine se mêlent pour le plus grand plaisir des lecteurs et des visiteurs qui participent à notre programme d'animation, à nos expositions. En même temps que la Bibliothèque se tourne vers l'avenir avec son informatisation, elle retrouve aussi un cachet plus authentique", affirme la directrice de la Bibliothèque. L'inauguration de ces travaux et de l'informatisation de la Bibliothèque aura lieu le 20 octobre.

Visite chantée : trois chanteurs et un musicien, vous donnent rendez-vous, le samedi à 18 h dans les salons de l'Hôtel de Ville.

Ne manquez pas non-plus l'exposition *Tout feu tout flamme*, sur les soldats du feu à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

A noter : l'exposition, à la salle des fêtes de Morigny-Champigny, des peintres de l'école d'Etampes : Philippe Lejeune, Marie-Angèle Castillo, Gaëtan Ader, Denys Muguet (sculpteur). Vernissage : samedi 18 septembre à 17 h.

Une nouvelle reconnaissance



Après le label Ville Royale, Etampes brigue une nouvelle appellation : un dossier de candidature pour le label "Ville d'art et d'Histoire", délivré par le ministère de la Culture, va être très bientôt déposé. Seules 130 villes en France possèdent ce label dont 3 en Ile-de-France : Noisiel, Meaux et Boulogne-Billancourt. "Cela permettrait de mieux faire connaître la ville, car ce label marque ceux qui l'ont d'une forte identité culturelle. Mais les retombées seront aussi directes pour les Etampois avec plus d'animations et d'événements pour les scolaires, les commerçants et les quartiers par exemple", explique la responsable du musée, qui a participé à l'élaboration du dossier.

Des fouilles archéologiques interactives

Au début de l'année prochaine, 15 archéologues chevronnés vont investir le site de l'ancien hôpital pour procéder à des fouilles, sur 4 000 m². Prévue pour une durée de 6 mois, elles ont pour but de mettre au jour les vestiges étampois d'une période qui s'étend du X^e au XVI^e siècle. "Les Etampois ne s'en rendent pas toujours compte, mais le monde de l'archéologie de la France entière et même au-delà des frontières nationales aura le regard tourné vers Etampes au fur et à mesure qu'apparaîtront les découvertes. C'est un des plus importants chantiers qu'aura connu l'Ile-de-France, territoire au riche passé s'il en est", témoigne un historien local. Les fouilles du palais capétien (lors de la construction du parking de la Roche-Plate, près de l'ancienne prison), avaient permis de trouver des trésors de la vie quotidienne, des objets que l'on peut découvrir lors de ces journées du patrimoine au musée municipal. Lors du prochain chantier, les spécialistes s'attendent, grâce à la proximité de la Chapelle et de la Collégiale, à mettre au jour des objets du culte. Mais, tant que la terre n'a pas été patiemment retournée, le mystère reste entier ! "Notre volonté est d'intégrer la population à ce chantier, et surtout les scolaires, de la maternelle au lycée. La portée pédagogique d'un tel chantier est importante et permet aux enseignants de rebondir dans de multiples directions", affirme également une responsable des Services culturels municipaux en charge du patrimoine. A suivre donc...

Le patrimoine religieux préservé

Avec ses quatre églises, Etampes possède un des plus importants patrimoine religieux de l'Essonne. Après la restauration des vitraux des Sybilles, l'église Notre-Dame va connaître une nouvelle phase de travaux avec la restauration complète de ses 6 verrières. La procédure d'appel d'offre vient d'être lancée. A Notre-Dame toujours, une colonnette et le pignon Sud en mauvais état vont être refaits. A Saint-Basile, la réouverture, grâce à un ouvrage de maçonnerie de sa porte latérale est programmée. A Saint-Gilles, les pigeons vont être éloignés grâce à la pose de grilles et la corniche réparée. Divers travaux de maçonnerie vont aussi toucher l'église Saint-Martin. ■



Forum : quel bel anniversaire !

Le Forum des associations qui fêtait cette année ses vingt printemps a connu un record d'affluence. Des centaines de visiteurs, pour ne pas dire des milliers sont allés massivement à la rencontre des associations et ont assisté avec beaucoup d'engouement aux animations, et participé en grand nombre aux jeux-concours sur le thème "de la Libération d'Etampes à la construction de l'Europe". Retour en images sur un événement toujours aussi convivial et riche en émotions...



Avec leurs petits drapeaux européens en main, les enfants ont annoncé avec tendresse le thème de 20^e Forum lors de son inauguration.



Pour fêter les 20 ans du Forum, un énorme gâteau d'anniversaire, préparé par la pâtisserie "Aux douceurs d'Etampes" a fait succomber à la gourmandise plus de 350 personnes !



Avec leurs superbes démonstrations, nombreuses furent les associations à bénéficier de nouvelles adhésions.



Certaines associations ont été prises d'assaut dès l'ouverture des portes du Forum avec en main le fameux Pass'Rentrée, afin de bénéficier de quelques semaines d'essais gratuits.



Comme chaque année, le forum des associations a été l'occasion de récompenser et de mettre à l'honneur des associations pour leurs actions : K'maïeu, le Secours Populaire Français, Etampes Athlétisme, les Dames de la Tour, la FNACA, GATP et le Centre social Portugais furent les lauréats de cette édition 2004.

Le père Aïssa Paul Allili, chevalier de l'ordre du mérite



Samedi dernier, les salons de l'Hôtel-de-Ville ont accueilli la foule des grands jours et de très hautes personnalités telles que Michel Giraud, ancien ministre de l'Industrie et membre honoraire du Parlement, Jean-Louis Poirier, médecin général du service des armées et Alain Bobière, Vicaire Général, venues assistées à la remise de l'Ordre National du Mérite au grade de chevalier au père Aïssa Paul Allili. "Cet homme affable et dynamique qui a mis ses pas dans ceux du Christ a apporté beaucoup de soutien et d'amour à toutes celles et tous ceux qui ont croisé son chemin. Il a une personnalité extraordinaire, et l'ensemble de son œuvre au service de la santé et de la restauration du patrimoine religieux est tout à son honneur. C'est un homme

formidable", confiait Jean-Louis Poirier. Le parcours de cet homme d'église n'est en effet pas banal. Né d'un père Kabyle musulman, qui a fait la guerre d'Algérie, du côté de la France et y a laissé la vie, et d'une mère Allemande, protestante, le Père Aïssa Paul Allili fut placé dès l'âge de 9 mois, dans un foyer comme pupille de la Nation. Il a été baptisé en 1963, le jour même du couronnement de Paul VI. A 14 ans, il entre chez les compagnons du tour de France comme ferronnier d'art jusqu'à son service militaire et devient ensuite éducateur dans des quartiers sensibles et décide de faire son séminaire. Le 22 octobre 1978, jour de l'intronisation de Jean-Paul II, il est ordonné diacre. Missionné au service des malades dans le département de l'Essonne, Aïssa Paul Allili sera ensuite ordonné prêtre. Infatigable bâtisseur, il se révélera aussi comme un exceptionnel rassembleur. Après avoir officié dans plusieurs paroisses de l'Essonne, et préparé en parallèle une formation de psychologue, l'évêque du diocèse lui confiera la mission extrêmement délicate de l'Aumônerie de l'hôpital Barthélémy-Durand.

Quand la musique est bonne...

Olivier Rouquier et le Groupe The Groove Tube ont fait une rentrée triomphante, samedi der-

nier, au Pub de la Terrasse. Dès les premières minutes de leur concert, les musiciens ont annoncé leur préférence, en interprétant *Joueur de blues* de Michel Jonasz. Mais avec un répertoire très diversifié, le quator s'est aussi fort bien illustré dans des genres différents : rock, funk, pop...

Un record de participation

Le concours de pétanque organisé dimanche dernier, sur l'esplanade de l'avenue du Marché-Franc a eu un énorme succès et a créé la surprise avec un record de participation jamais encore égalé : 46 doublettes ! Avec un sens de l'organisation remarquable, l'Amicale a su faire face à cette participation massive et s'est réjoui de voir ce tournoi disputé par des joueurs de toutes générations. Le plaisir était si présent, que les participants ont commencé à tirer et à pointer à 14 h et ce jusqu'à la tombée de la nuit. Le concours s'est achevé vers 21 h !

Le bilan d'une belle fête

Vendredi soir dernier, dans les locaux de la maison de retraite de l'hôpital, les membres de l'association pour l'animation de la résidence du Petit-Saint-Mars s'étaient donné ren-

dez-vous. Pour se retrouver autour d'un buffet, échanger, penser à l'avenir, mais aussi pour faire le bilan et remercier les partenaires qui ont permis le succès de la première édition de la fête du Petit-Saint-Mars du 20 juin dernier. "Cette journée nous a rapporté très exactement 9 116,74 €. Quelle bouffée d'oxygène pour améliorer la vie de tous les jours de nos aînés. Cet apport financier va permettre d'accroître le rythme des sorties et des spectacles, il est prévu l'achat de jeux pour animer des ateliers-mémoire. Cela va aussi permettre de décorer certains lieux de vie et d'acheter un téléviseur grand écran", annonçait l'un des organisateurs. Dans le cadre de l'association, d'autres manifestations vont bientôt voir le jour, dont certaines impliqueront les Etampois, soyez au rendez-vous !

Une cérémonie émouvante



Le 11 septembre au matin, les pompiers de New York recevaient un appel d'incendie sur le site du World Trade Center. Habituels à sauver des vies humaines, dans des situations extrêmes, ces soldats du feu vont très vite se retrouver face à une situation d'une ampleur incontrôlable. Sans penser au destin tragique qui les attend, ils livreront un combat sans merci contre les flammes et tenteront coûte que coûte de sauver les femmes et les hommes prisonniers de ce brasier. Trois ans, après l'attentat perpétré contre les *Twin Tower* de New York, qui ont coûté la vie à 2 800 personnes, la municipalité et le centre de Secours d'Etampes se sont rassemblés pour honorer la mémoire des victimes et des 300 pompiers disparus en mission. Après avoir déposé des gerbes de fleurs au pied de la plaque commémorative, un hommage a également été rendu à tous les pompiers étampois qui sont partis, combattre, cet été, les feux de forêts dans le sud de la France et plus particulièrement au Major Gilles Baudouin. A quelques mois de la retraite, le responsable du service Prévention depuis 1978 du Poste de Commandement du groupement sud n'a, en effet, pas hésité une seule seconde à aller prêter main forte à ses collègues du Var et en Corse. Pour saluer son courage et l'ensemble de son parcours professionnel, Gilles Baudouin s'est vu remettre la médaille de la ville. Le député-maire a également souhaité la bienvenue au capitaine Eric Roblin, le nouveau chef de secours principal du centre de secours d'Etampes et a remis à tous les jeunes sapeurs-pompiers d'Etampes un casque, avec en prime quelques mots de reconnaissance.

Le Chœur du Pays d'Etampes encore à l'honneur

Après avoir donné cet été de magnifiques concerts dans plusieurs églises d'Etampes et ses environs, dans le cadre de l'académie de musique sacrée de la Renaissance, le Chœur du Pays d'Etampes a été, à nouveau, ovationné par 500 personnes lors d'un concert en la Basilique Saint-Urbain de Troyes. Avec son répertoire couvrant les périodes Baroque et Classique et une démarche visant à cultiver la relation existant entre la musique et l'architecture, le Chœur du Pays d'Etampes, toujours salué par la qualité de ces interprétations va ainsi de succès en succès en offrant de bien belles émotions, partout en France. Bravo ! ■

La police municipale encore plus proche

Depuis le 3 août dernier, la police municipale tient une nouvelle permanence, au 5, allée des Mérites, dans l'îlot central du quartier de Guinette, dans les anciens locaux de la police nationale. Deux agents assurent la permanence de cette annexe, du mardi au vendredi, de 14 h 30 à 17 h 30. "Les mêmes services qu'en Centre-Ville sont proposés : déclaration des chiens de première et deuxième catégories, objets trouvés, informations, problèmes de voisinage, accueil. Cet endroit marque aussi une présence policière dans le quartier et sert de point de départ et d'arrivée pour les patrouilles pédestres", explique le chef de la police municipale. A terme, un véritable poste de police municipale, avec des horaires étendus va être créé, avec l'arrivée de nouveaux effectifs avant la fin de l'année. La permanence assurée par Médiavip, une association d'aide et de conseil aux victimes a été transférée au Commissariat.

Les peintres en action



Les peintres municipaux viennent de terminer un chantier d'envergure. La cuisine centrale municipale, dans le quartier du Petit-Saint-Mars, vient de bénéficier d'un grand coup de pinceau : façades extérieures, grilles, portail, tout a été repeint. "Ça ne change pas nos conditions de travail et le service que nous proposons. En revanche, le lieu est beaucoup plus agréable. Pour venir y travailler, mais aussi pour tous les habitants du quartier, qui ont ce bâtiment sous les yeux toute l'année. Ils sont venus d'ailleurs nous dire eux-mêmes à quel point ces nouvelles peintures les satisfaisaient", affirme le directeur de la cuisine. Au centre de loisirs de Valnay, des travaux de remise en peinture extérieures ont également débuté. Ce sont les familles elles-mêmes qui ont choisi le coloris du centre lors



du spectacle de fin de vacances d'été, un beige qui intègre de belle façon les bâtiments dans leur environnement extérieur. Bravo pour ce bon goût !

Stop à la vitesse

A un mois d'une vaste campagne sur la sécurité routière, la question est déjà d'actualité à Etampes. En juin dernier, les riverains de la rue Reverseleux avaient manifesté leur désir de voir casser la vitesse sur cet axe, à partir du 20 septembre, ce sera chose faite. La rue va être mise en zone 30 km/h. Des ralentisseurs et des jardinières, une solution qui a déjà fait ses preuves, vont être implantés, et des barrières de sécurité posées.

La Banque de France s'installe à la sous-préfecture

Depuis mercredi, certains services de la Banque de France, anciennement installée au 76, rue Saint-Jacques, se tiennent en sous-préfecture. Et cela en raison de l'application du plan d'adaptation de son implantation territoriale menée par le conseil général de cet établissement. L'annonce de cette restructuration nationale à laquelle n'a pas échappé l'agence locale avait été faite en octobre 2002 par le gouverneur de la Banque de France, M. Trichet. Ce qui avait amené le Conseil municipal d'Etampes à adopter une motion contre ce projet. "A l'unanimité, le Conseil municipal s'oppose à un projet de restructuration du réseau de la banque de France, qui aboutirait, sur le territoire national, à la fermeture du plus grand nombre d'agences locales." Franck Marlin, le député-maire, était d'ailleurs immédiatement intervenu auprès de la direction et des syndicats pour suivre les avancées du dossier. C'est ainsi que si depuis mercredi l'agence locale a bien fermé ses portes, les services de la Banque de France en direction des particuliers sont toujours dispensés dans les locaux de la sous-préfecture. Ce bureau sera ouvert tous les mardis et vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30. S'y traitent : le fichier du surendettement, de l'information sur les pratiques bancaires, l'exercice de droit au compte, l'information sur les pratiques bancaires, l'accès au fichier national d'informations relatives aux incidents liés à la banque. Toutes les autres activités de la Banque de France, comme l'échange de francs en euros, celles en relation avec les collectivités publiques, les banques et les entreprises, seront traitées par la succursale d'Evry, 23, rue des Mazières, BP 45, 91002, Evry Cedex. Tél. 01 69 36 56 00. ■

Jouer en toute sécurité

A l'école maternelle Marie-Curie, les jeux de cours vont bénéficier d'une nouvelle surface souple : des travaux d'une durée de 3 semaines ont commencé pour réaménager le site. "Les jeux eux-mêmes qui plaisent bien aux enfants ne vont pas changer, en revanche grâce à cette nouvelle surface, aux normes européennes, les enfants pourront s'amuser avec encore plus de tranquillité", précise la directrice de l'école.



Une classe de plus à Jacques-Prévert

Nous l'annoncions la semaine passée. L'ouverture d'une classe à l'école Jacques-Prévert était possible. Elle est devenue réalité. Grâce à la demande pressante de la Ville auprès de l'inspection d'académie, la bonne nouvelle de la création d'une classe était, dès lundi dernier, effective et la nouvelle institutrice prenait possession de ses locaux. Cette classe mixte, de CP et de CE1, comprend 20 enfants et fait ainsi redescendre la moyenne par classe de l'école à 22 élèves. Bienvenue à la nouvelle enseignante, Sylvie Barberon. "Je suis ravie d'avoir une affectation à Etampes et surtout dans cette école, que je ne connaissais pas mais qui est vraiment très belle, sur un seul niveau, avec des couleurs claires et vives. La mise en route dans le cadre d'une création de classe en cours d'année est un peu longue pour des raisons de matériel. Mais comme on fonctionne à 20 élèves, les conditions sont vraiment idéales pour être quand même opérationnelle rapidement", témoigne la jeune femme à qui nous souhaitons la bienvenue. ■



**ALARMES
TÉLÉSURVEILLANCE 24H/24
PORTAILS AUTOMATIQUES
VIDÉO SURVEILLANCE**

**Pour des vacances en toute tranquillité
Pensez VISA SÉCURITÉ**

*15 ans d'expérience
dans le domaine de la sécurité.*

Une équipe de professionnels à votre service.

*Matériel agréé
par les compagnies d'assurance - NF A2P*

**« Profitez de la formule
Protection Vol Sérénité
en louant votre système »**

*2 adresses
à Etampes !*

**32, rue de la République
1, place Notre-Dame
Tél. 01 69 92 83 83 - Fax : 01 69 78 28 75**

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les **lundis matin**. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les **mercredis après-midi** uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- **Mairie**. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.
- **La mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- **La Bibliothèque municipale et le service des Archives**, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le **mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h**, le **samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h**. Les Archives reçoivent le public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h**.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous les **mardis et jeudis de 9 h à 12 h**. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les **lundis et vendredis de 14 h à 17 h**.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- **Pharmacies de garde : Septembre. Les 18 et 19**, Couturier, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire. **Les 25 et 26**, Delamorière, 20, place Notre-Dame. **Octobre. Les 2 et 3**, Einarson, 43, rue des Ponts, à Morigny
- **Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui vous orientera vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Horaires d'ouverture de la déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du **lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h**, le **dimanche de 9 h à 12 h**, fermeture le **jeudi**.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Allô encombrants : 01 69 92 68 05.**
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers par la société Témaco : 01 56 32 31 70.**
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- **Distribution des sacs à déchets résiduels** (sacs à ordures ménagères) et **des sacs à déchets d'emballages** (sacs jaunes) pour les habitants du Centre-Ville : le **samedi 18 septembre 2004 de 9 h à 12 h**. A la salle Saint-Antoine.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- **Distribution Etampes Info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

NAISSANCES

Août. Le 23, Houvet Ethan. **Septembre.** Le 2, Nicolas Fagnot ; Chloé Gimonet. Le 3, Enzo Lopes. Le 4, Priscilla Lemoigne ; Kevin Ranaivoson ; Alex Pereira ; Mathieu Delom. Le 5, Nathan Pottin ; Fleur Atlan.

MARIAGE

Septembre. Le 11, Daniel Fostan et Sonia Moquay.

DÉCÈS

Septembre. Le 8, Georges Prudent, 35 ans. **Erratum.** Le 1^{er} septembre, Jacques Verdel au lieu de Jacques Regnier.

EMPLOIS ET FORMATIONS

La société **Adrexo**, société de distribution d'imprimés en boîtes aux lettres, recrute des distributeurs(trices). Véhicule et téléphonique portable indispensables. Rémunération + frais de secteurs, indemnité km, prime de participation aux bénéfices. Adrexo (service recrutement) Parc Sud-Essor, 15, avenue des Grenots, Etampes. Tél. 01 64 94 76 03.

Adjoint de sécurité. Vous n'avez pas de diplôme mais le souhaitez de servir dans la Police nationale. C'est possible à condition : d'être de nationalité française, être âgé de 18 ans révolus et de moins de 26 ans, être de bonne moralité, avoir une bonne acuité visuelle, mesurer 1,68 m pour les hommes et 1,60 m pour les femmes. Le contrat est de 5 ans, la rémunération d'environ 1 126,40 € pour 39 h hebdomadaires. Les dossiers de candidature sont à retirer au Commissariat de Police.

MENTION

Par arrêté n°2004.PREF.DAI3/BE 0134 du 27 août 2004, M. le Préfet de l'Essonne a procédé à l'ouverture d'une enquête publique relative à une demande d'autorisation présentée par la société Courgeon en vue d'obtenir l'autorisation d'exploiter à Etampes, avenue de la Sablière, l'activité suivante : préparation ou conservation de produits alimentaires d'origine animale. Cette enquête se déroulera du 4 octobre 2004 au 5 novembre 2004 inclus. Pendant ce délai, le public pourra prendre connaissance du dossier déposé à la mairie d'Etampes, où il sera consultable aux jours et heures suivants : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h et consigner ses observations éventuelles sur le registre ouvert à cet effet. Le commissaire-enquêteur se tiendra à la disposition du public aux jours et heures figurant sur l'avis d'enquête publique qui sera affiché aux portes de la mairie et des services techniques municipaux.

ARRÊTÉS

■ Depuis le 13 septembre, les conducteurs circulant promenade des Prés, sont tenus de céder le passage aux véhicules sortant du centre de secours et incendie.

■ La rue Reverseleux et plus particulièrement la section comprise entre la rue Saint-Martin et la rue des Maraîchers est souvent empruntée par les conducteurs à une vitesse excessive. A compter du 20 septembre et pour garantir la sécurité de tous, la circulation sera limitée à 30 km/heure.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

RESTAURATION SCOLAIRE Du 20/09 au 24/09

Ecoles maternelles

Lundi : crêpe au jambon, navarin de mouton, haricots panachés, Rondelé, fruit. **Mardi** : carottes râpées mimosa, cuisse de poulet rôti, macaronis sauce tomate, Saint-Paulin, éclair au chocolat. **Jeudi** : crudités variées, saucisse, pommes sautées, Pyrénées, yaourt goûter au lait. **Vendredi** : taboulé, filet de poisson à la dieppoise, haricots verts, Camembert, fruit.

Ecoles élémentaires

Lundi : crêpe au jambon, navarin de mouton, haricots panachés, Rondelé, fruit. **Mardi** : carottes râpées, escalope de dinde viennoise, macaronis sauce tomate, Saint-Paulin, éclair au chocolat. **Jeudi** : crudités variées, saucisse, pommes sautées, Pyrénées, yaourt goûter au lait. **Vendredi** : taboulé, filet de poisson à la dieppoise, haricots verts, Camembert, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : salade verte, omelette, printanière de légumes, fromage, fruit.

INFOS

Le prochain Conseil municipal aura lieu le mercredi 29 septembre à 20 h dans les salons de l'Hôtel de Ville.

Information aux parents. Une permanence aura lieu le samedi 25 septembre de 8 h 30 à 12 h au Castel-Matho pour le calcul du quotient familial. Date limite des inscriptions pour les centres de loisirs, restauration scolaire, garderie pré- et post-scolaire... : 30 septembre 2004. Tél. 01 69 92 13 13.

Dans le cadre du programme d'entretien et d'amélioration des installations ferroviaires de la ligne C du RER, des travaux liés à l'entretien du pont-rail Pasteur en gare de Juvisy seront réalisés durant le mois de septembre. **Les nuits du 22 au 23 septembre et du 23 au 24 septembre**, les trains seront directs de Juvisy à Epinay-sur-Orge. Ils ne desserviront pas la gare de Savigny-sur-Orge. Une navette routière sera mise en place et desservira les gares de Juvisy, Savigny-sur-Orge et Epinay-sur-Orge.

Les parents d'élèves du conseil local FCPE Etampes-Centre regroupant les 7 écoles primaires que voici : les maternelles Elsa-Triollet, Marie-Curie, Le Port, les élémentaires Louis-Moreau, les Prés, Le Port vous attendent, vous parents, soucieux de défendre l'école laïque publique gratuite, en enseignement de qualité pour tous les enfants. **Lundi 20 septembre à 20 h 30 à l'espace des associations Waldeck-Rousseau** (ancienne école Gaston-Ramon), rue du Dr-Bourgeois, 1^{er} étage. L'Assemblée Générale se déroulera après la réunion de rentrée (présentation des activités dans les écoles). Renseignements au 01 69 92 06 70.

Le local de l'APEEP Etampes (association des parents d'élèves de l'enseignement public d'Etampes), 155, rue de la République sera ouvert de 10 h à 12 h tous les samedis hors vacances scolaires. L'APEEP est à la disposition des parents pour répondre aux attentes relatives à la vie de l'école, du collège et du lycée. Elle propose également des assurances scolaires et sera présente au forum des associations. Renseignements au 01 60 80 19 18.

Radio+. L'émission faites vos jeux est de retour depuis le mercredi 15 septembre en direct et en public. Si vous voulez participer à l'émission dans les studios et gagner de nombreux cadeaux, téléphonez au 01 64 94 69 62.

Don du sang. La prochaine collecte se déroulera le mardi 28 septembre 2004 de 14 h 30 à 20 h à la salle des fêtes.

Rage. Avis de recherche. Un chien atteint de rage a circulé dans le Sud-Ouest entre le 2 et le 21 août. Il a été en contact avec des personnes qui peuvent être en danger de mort. Parmi ces personnes, **un garçon de 5-10 ans** qui aurait joué avec le chien le jeudi 12 août pendant la représentation de la compagnie *Théâtre group* sur le parking Rialto. **Un garçon et une fille de 5 ans** accompagnés de parents franco-maghrébins qui ont joué avec le chien un soir sur les quais en face de la Bourse à Bordeaux. Ces personnes doivent absolument contacter le 0821 22 23 00 ou composer le 15.

Ce chien contaminé par la rage a été également en contact avec d'autres animaux susceptibles d'avoir été contaminés et sont susceptibles de transmettre la rage. **3 chiens sont particulièrement recherchés** : une chienne blanche de la corpulence d'un Labrador qui a été mordue sur les quais de

BELIER. Vous éprouvez le besoin de sortir et faire la fête ! Votre immense générosité vous apportera, sans doute, de grands moments de bonheur.

TAUREAU. Vous vous sentez libre, léger, profitez de la vie comme il se doit !

GEMEAUX. Vous pouvez contrôler vos états d'âme et vous avez le pouvoir de construire solidement vos aspirations et vos projets... N'attendez plus, foncez !

CANCER. Vous êtes agréable à vivre et votre entourage remarque les sacrifices que vous faites pour eux... **LION.** Vous êtes d'humeur joyeuse et vos projets avancent. Mais pensez à vous reposer.

VIERGE. Vous êtes de bonne humeur car quelque part la tranquillité semble vous convenir plus que le mouvement excessif. Vous vous sentez dans votre élément !

BALANCE. Grande sociabilité qui vous procure des amis dans tous les milieux, beaucoup d'ouvertures... Votre entourage aime votre sérieux !

SCORPION. Il serait bon de prévoir un petit voyage, un déplacement qui serait agréable et pourrait vous ouvrir de nouvelles ouvertures professionnelles !

SAGITTAIRE. Vous recherchez la compagnie de personnes originales, différentes de vous ! Vous désirez plus que jamais étoffer vos connaissances !

CAPRICORNE. Votre seul désir ? Une soirée sympathique entre amis. Vous avez envie de profondeur, d'intimité, de vous laisser porter par vos aspirations...

VERSEAU. Vous assumez vos responsabilités avec brio et les tâches quotidiennes qui vous incombent ne vous pèsent pas... Vous étendez votre contrôle !

POISSONS. Soyez un peu moins sectaire et voyez les choses avec philosophie. De cette manière, votre vie vous semblera plus paisible !

Bordeaux rive droite, en face du jardin botanique (près des banquettes en ciment), un grand chien mâle tricolore de type croisé berger allemand/beauceuron qui a été en contact pendant le festival Fest'Art de Libourne, un petit caniche gris qui a joué avec le chien malade sur le parking des campings-cars en face de l'Isle lors du festival Mimos de Périgueux. Les propriétaires de ces chiens doivent contacter le plus rapidement possible ce numéro du ministère de la Santé 0821 22 23 00 ou composer le 15 (pour les enfants recherchés).

Reprise des travaux effectués par GDF. Gaz de France a effectué cet été, des travaux de remise en état et de sécurité des canalisations de la rue Louis-Moreau. GDF, qui devait prendre en compte certaines opérations d'aménagement (en terme d'accès, de stationnement, de circulation) a interrompu son chantier. La Ville d'Etampes est intervenue auprès de cette entreprise pour qu'elle achève les travaux et respecte l'ensemble des clauses du contrat liant à la commune. **Ces travaux reprendront le 20 septembre 2004.**

Attention. Le magasin Etampes-Literie situé avenue de Coquerive met en garde sa clientèle sur les agissements de personnes peu scrupuleuses qui sévissent dans Etampes et notamment le mardi matin sur le marché Saint-Gilles en vendant des matelas au nom d'Etampes-Literie. Ces personnes n'appartiennent absolument pas au magasin Etampes Literie et ne sont en aucune façon accréditées par celui-ci pour effectuer du démarchage à domicile. **Soyez donc très vigilant.** Etampes-Literie, tél. 01 64 94 27 98.



GARANCE L.

49, rue de la République - 91150 Etampes - 01 69 92 04 15

- Prêt à porter féminin
- Lingerie (hommes-dames)
- Habille du 36 au 58

du mardi au samedi de 9 h 30 à 19 h NON-STOP



Location de salle

Le Moulin des Fontaines

Toutes réceptions privées
(mariages, communiions, anniversaires, etc.)
et associatives
(assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel
Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

Bouville, grand gagnant des jeux intercommunes

C'est avec toujours autant de plaisir et d'amusement que les habitants des communes du canton d'Etampes ont disputé dimanche dernier, les jeux intercommunes à Saint-Hilaire et à Châlo-Saint-Mars. Baignée de soleil et de bonne humeur, cette 9^e édition a été remportée avec brio par Bouville. En revanche, grosse déception pour Etampes qui termine dernière au classement général. Malchanceux, mais fair-play, les Etampois se sont promis de faire mieux la prochaine fois ! Retour en images... ■

Résultats : 1^{er} Bouville - 2^e Ormoy-la-Rivière - 3^e Morigny-Champigny - 4^e Valpuiseaux - 5^e Saint-Hilaire - 6^e ex-æquo Châlo-Saint-Mars et Puisselet-le-Marais - 8^e Boutervilliers - 9^e Etampes. ■



EN BREF

C'est reparti pour le Rugby Club



Avec son hospitalité coutumière, le Rugby Club a reçu dimanche dernier, à l'occasion de sa traditionnelle journée portes ouvertes, de nombreuses familles vivement intéressées par le ballon ovale. Les petits sont rapidement entrés dans la mêlée en étant invités par leurs aînés à participer à de petits matchs. Les inscriptions n'étant pas terminées, il est encore temps de prendre sa licence le jour des entraînements au Pont-de-Pierre : le mardi de 18 h 30 à 19 h 22, le mercredi et vendredi de 18 h à 20 h. Pour de plus amples renseignements : 06 22 77 29 66.

Pas de réussite pour les seniors

Comme le week-end précédent, seules les équipes seniors du FCE ont joué en championnat. "C'est le manque de réussite qui a

empêché les joueurs des équipes A et B de s'imposer. De ce point de vue, la saison démarre assez mal", affirme Claude Minier, un membre du bureau du club. Samedi prochain, venez encourager les féminines à 15 h à l'espace Jo-Bouillon. A 13 h 30, au stade Laloyeau, les 13 ans rencontreront Ballancourt. Ce dimanche, à 9 h 30 à l'espace Jo-Bouillon, le FCE joue contre Draveil, à 13 h 30, les 15 ans contre Milly-la-Forêt et à 13 h 30 au stade Jean-Laloyeau, les 18 ans contre Bondoufle.

Coup de pouce pour le futur champion

Ce mois-ci, grâce à l'opération Coup de Pouce de la ville d'Etampes, Christophe Aubry va effectuer sa première course de rallye à Rouen sur son Buggy. Et ce sera à l'occasion des championnats de France tout terrain, catégorie 2 litres, 2 roues motrices. Dans cette aventure, le pilote sera accompagné de son indispensable copilote : Jérôme Marques. "Le véhicule est prêt et il faut dire que toutes mes économies y sont passées. La subvention de la ville d'Etampes me permet de m'engager sur les rallyes et de subvenir aux frais mécaniques, d'essence et d'hébergement", explique Christophe,

qui a baigné dans les sports mécaniques dès son plus jeune âge. A 5 ans, il assistait déjà aux courses de son père. Mais pour lui le rêve est devenu réalité le 6 avril dernier, en obtenant son feu vert pour l'obtention de son dossier Coup de pouce. Désormais, place à la compétition et aux rallyes au volant de son bolide tout terrain disposant d'un moteur 2 litres de 150 chevaux. Un véhicule qui demande à être piloté avec doigté car, sur terre battue, il faut maîtriser la technique de l'appel contre-appel qui permet de prendre une trajectoire tout en glisse. Ce qui n'a pas grand-chose à voir avec la conduite d'une voiture de tourisme ! Et sur ce point Christophe est très lucide : "J'ai déjà fait un stage, mais il me reste véritablement tout à apprendre. De plus, je ne connais pas l'univers de la course, l'aspect compétition, tout cela est



très excitant". Un engouement qu'il souhaite aujourd'hui faire partager à travers son association nouvellement créée, Team Rallye Ambition. Son objectif est de promouvoir les sports mécaniques auprès des jeunes mais aussi de trouver de nouveaux partenaires pour financer ses projets et établir des relations entre les apprentis-pilotes et les professionnels dans le domaine de la compétition. Bonne route champion ! ■



S.A.E Informatique

Pour vous ou votre entreprise, l'équipe de SAE Informatique propose autour d'Etampes :

- Conseils en informatique.
- Dépanner ou moderniser votre PC 'même si vous l'avez acheté ailleurs".
- Installer l'Internet (ADSL ou sans fil WIFI).
- Fournir du matériel (PC, PC portable, imprimante...).

N'hésitez plus à nous contacter :

Steve QUACH
steve91@wanadoo.fr
Tél. 06 21 37 75 98
Que des solutions...



**ALARMES
INTRUSION,
AUTOMATISMES,
VIDÉO-SURVEILLANCE**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

Cette année, le Centre social Jean-Carmet va connaître de grands changements. A commencer par les travaux d'agrandissement et d'embellissement engagés par la commune. Mercredi 8 septembre, lors de sa journée portes ouvertes, l'espace Jean-Carmet, qui restera ouvert pendant toute la durée des travaux, a présenté l'éventail de toutes ses activités et sa fameuse programmation culturelle 2004-2005. Ça promet !

Quelle année pour l'espace Jean-Carmet !

DÉPUIS la semaine dernière, il y a du remue-ménage à l'espace Jean-Carmet. Les locaux sont restructurés pour laisser place aux entrepreneurs, et surtout pour continuer à accueillir le public, durant la durée des travaux. Dans 10 mois, l'espace Jean-Carmet va en effet quasiment doubler de superficie, avec à la clé un superbe amphithéâtre couvert. L'objectif de cette opération est d'offrir à tous les Etampois, mais aussi, dans le cadre de l'intercommunalité, à tous les sud-essoniens, un équipement moderne, de qualité, offrant des conditions d'accueil nettement améliorées pour les associations et les intervenants qui fréquentent annuellement ce lieu et l'animent. "Outre, l'accueil d'associations, de partenaires sociaux, des services de la mairie-annexe, des enfants en centre de loisirs, l'espace Jean-Carmet a aussi vocation à être un lieu vivant de culture. Et cela grâce à une programmation culturelle enrichie, en

accueillant dans ses locaux des compagnies et des artistes avec des projets de création. Ainsi, le public pourra assister à davantage de spectacles et de concerts", annonce Thierry Vitteaud, le directeur du centre. En attendant, l'établissement, de plus en plus fréquenté, grâce à ses soirées à thèmes, ses soirées Terrasses et son festival des arts de rues *Guinette en fête*, va poursuivre ses actions et ses animations en proposant pour cette saison culturelle 2004-2005, une programmation alléchante. Les festivités commenceront le samedi 25 septembre, avec du théâtre comique proposé par la compagnie du Théâtre du fil à Plomb, dans *Violon Dingue*. Le dimanche 24 octobre, dans le cadre de la semaine bleue, les aînés pourront danser sur les airs de la Compagnie Nostalgia. Le samedi 13 novembre, c'est un spectacle de Cabaret qui attend les familles. L'année 2005, s'ouvrira en beauté avec en janvier le spectacle *Lembayoung*, la quête de la lumière. En février, la compagnie

K maïeu et les comédiens de Baptiste & Compagnie présenteront un appétissant florilège de chansons sur la mémoire et le souvenir, l'humour ou la nostalgie, toutes poétiques et sensibles, créées par des jeunes du quartier de la Croix-de-Vernailles et Emmaüs, dans le cadre de l'atelier *La mémoire en chantant*, dirigé par le chanteur Eric Guilleton. Le samedi 26 mars, Thierry Métaireau, un drôle de zouave, mettra une ambiance d'enfer, à travers un one man show époustouflant d'imitation en tous genres. Le samedi 9 avril, les enfants seront à la fête avec un spectacle de la Compagnie Astral. Le 14 mai, dans le cadre du festival rock, l'atelier musique assistée par ordinateur de l'espace Jean-Carmet donnera aussi plusieurs concerts. Côté exposition, une nouvelle édition du salon d'art enfantin est programmée en mai, juste avant le grand bouquet final de *Guinette en fête*. Pour avoir de plus amples renseignements : 01 60 80 05 29. ■

AGENDA

Lundi 20 septembre
Concert de l'Orchestre de chambre d'Etampes à l'école de musique, salle Beethoven, à 20 h 30 et procédera au recrutement de choristes. Tél. : 01 64 94 12 19.

Jusqu'au 21 septembre
Exposition *Tout feu, tout flammes*. Histoire des sapeurs-pompiers et de la lutte contre l'incendie à Etampes 1700-1975. A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Entrée libre.

Samedi 25 septembre
Soirée théâtrale comique avec le Théâtre du fil à plomb dans *Violon dingue*. Espace Jean-Carmet à 20 h 30. Renseignements au 01 60 80 05 29.

Du 25 septembre au 10 octobre
Fête Saint-Michel. Base de loisirs.

Cinétempes : jusqu'au 14 septembre
Coffee et cigarettes, Dead mean.

Du 15 au 21 septembre
Osama, Le rôle de sa vie
Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde: jusqu'au 21 septembre
Le Terminal, Catwoman, la Mort dans la peau, Le tour du monde en 80 jours.
Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Les 17 et 18 septembre
Exposition de chiens de race et concours d'agility organisé par le club d'éducation canine d'Etampes à la Base de loisirs.

Vendredi 17 septembre
Super loto de l'amicale de l'E.P.S. Barthélémy-Durand. A la salle des fêtes Jean-Lurçat à 20 h.

Samedi 18 septembre
Conférence Etampes-Histoire. Du couvent des Barnabites au collège Jean-Etienne-Guettard (visite-conférence) par Françoise Hébert-Roux. A la salle Saint-Antoine 16 h 30 - 18 h 30.

Présentation-concert de l'orgue historique avec Laurence Orlovsky, soprano, Michel Bussone, ténor, Xavier Eustache, orgue. En l'église Saint-Basile à 16 h.

Les 18 et 19 septembre
Journées du Patrimoine. Visites, concerts, animations. Renseignements au 01 69 92 69 07.

Dimanche 19 septembre
Fête médiévale. Marché médiéval, spectacle d'ours, tournois de chevalerie. Sur le site des Portereaux de 10 h à 19 h.

Journée nationale du cheval. Le poney-club du Vauroux ouvrira ses portes toute la journée et des baptêmes gratuits à poneys pour les enfants seront organisés de 14 h à 18 h.

Orgue et voix avec Pascale Rouet et Gréta de Reyghere. Collégiale Notre-Dame-du-Fort à 17 h.

Dans le cadre du festival Ile-de-France. Concert-lecture au château de Villeconin à 11 h. Visite guidée à l'issue du concert.

EN BREF

Concours : Autres lieux communs



Avant l'exposition *Etampes, autres lieux communs*, proposée par l'atelier de la Vigne, du 24 septembre au 11 octobre, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, *Etampes Info* vous propose depuis la semaine dernière, en collaboration avec les élèves du cours de pastel de Franck Senaud, un petit jeu-concours qui fait appel à votre sens de l'observation. Identifiez les 3 lieux d'Etampes choisis par les peintres, reproduits ci-contre. Il vous reste encore une semaine de

réflexion, dans le numéro 619 d'*Etampes Info*, un bulletin vous permettra de donner vos réponses quant aux lieux représentés sur les gravures. Une urne sera installée à partir du 24 septembre à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. A gagner : un album de 10 gravures originales qui vous sera remis et signé lors du vernissage le 26 septembre à 11 h 30 en présence des artistes.

Un Ciné-concert jazzy

Vendredi 8 octobre à 20 h 30, Cinétempes vous invite à venir assister à un concert-projection autour du Jazz. Un quintet de jazz composé de Jean-Baptiste Frugier au violon, Patrice Quentin au saxophone, Frédéric Duvivier à la guitare, Jean-Marc Fell à la contrebasse et Gilles Preneron à la batterie ouvrira en musique la séance, avant de découvrir le film culte : *Thelonious Monk, Straight No Chaser* de Charlotte Zwerin. Tourné aux USA en noir et blanc, ce long-métrage 1 h 29 en VO ravira, à n'en pas douter, tous les amateurs du genre !

La fête Saint-Michel : c'est pour bientôt

Dans 9 jours exactement, les manèges de la fête Saint-Michel vont entrer dans la danse, à un rythme effréné, afin d'offrir aux petits et aux grands du rêve, de la magie, du rire et du plaisir. Pour surprendre et faire vivre à tous de grandes émotions, les forains proposeront en effet du 25 septembre au 10 octobre des attractions diversifiées. Les amateurs de sensations fortes retrouveront le traditionnel tapis volant, le train fantôme, le palais du rire, les autos tamponneuses, la pieuvre et le terrible Méga Mix... Les bouts de chou pourront s'éclater au volant de petits bolides, voler dans des avions et monter sur des chevaux de bois, grâce aux manèges de Bébert, Fufu, Dudu... Il y aura aussi pour les passionnés de jeux de hasard et d'adresse de nombreux stands avec des lots à gagner. Tout ce que vous aimez sera présent, y compris pour les gourmands qui pourront déguster : la fameuse pomme d'amour, des gaufres, sans oublier les traditionnels croustillons hollandais ! A noter que la fête offrira tous les mercredis des places demi-tarif sur présentation des bons de réduction disponibles chez les commerçants Etampois ou remis dans les écoles. ■

Un permis de conduire à gagner !

Si vous désirez passer votre permis de conduire pour zéro euro, tentez donc votre chance à l'émission *Faites vos Jeux* proposée par Radio+. L'émission se déroule tous les mercredis de 20 à 22 h. Pour y participer, il faut préalablement s'inscrire en téléphonant au 01 64 94 69 62. Vous serez invités ensuite à répondre en direct à des questions de culture générale. Si jamais vous pêchez sur une question, vous aurez droit à deux jokers en vous faisant aider par le public présent à l'émission ou en téléphonant à un ami. Mais ne rêvez pas, si vous gagnez, il faudra quand même passer le permis de conduire. Radio+ ne vous offre en effet que l'intégralité des cours de code et de conduite pour un montant de 1 200 € ce qui est déjà un beau cadeau ! A vous de jouer maintenant.



DELICES D'ETAMPES
11, avenue de la Libération - 91150 Etampes

Entre vidéo-club et jeux vidéo

Traiteur asiatique
Restauration rapide
Salon de thé

Vente de plats à emporter ou à consommer sur place
Plats chinois, menus complets, sandwiches, quiches, salades, boissons...

Ouvert de 11 h à 14 h 30 et de 18 h à 21 h du mardi au samedi et dimanche soir

Passez votre commande au : **01 64 94 64 01**
Fax : 01 64 94 42 13

CARTE DE FIDÉLITÉ

1 portion de nems offerte pour 15 € d'achat, sur présentation de cette publicité (Valable jusqu'au 30 septembre 2004)

